

DTT-Tagungsakte 1992
Geistiges Eigentum an Terminologien

Inhaltsverzeichnis

Vorwort	V
I Geistiges Eigentum an Terminologien	1
Urheberrechte an Terminologien – ein klares “Jein“ <i>Hans-Jürgen Stellbrink</i>	1
Schutzfähigkeit und Interessenlagen <i>Yvan Mossmann</i>	13
Terminologenschutz nach Urheber- und Wettbewerbsrecht <i>Jürgen W. Goebel</i>	29
Möglichkeiten eines rechtsgeschäftlichen Schutzes von Terminologien <i>Josef Mehrings</i>	43
Gemeinschaftsrechtliche und internationale Entwicklungen auf dem Gebiet des Urheberrechts <i>Jörg Reinbothe</i>	65
Recht auf Terminologie – Rechte an Terminologien <i>Gerhard Budin</i>	73
II Vorstellung terminologischer Aktivitäten	79
Erfolge und Probleme qualitätsbezogener Terminologearbeit <i>Walter Geiger</i>	81
Gesellschaft für Terminologie und Wissenstransfer e.V. <i>Klaus-Dirk Schmitz</i>	87
Terminologische Aktivitäten an der Fachhochschule Köln <i>Klaus-Dirk Schmitz</i>	91
Die terminologischen Aktivitäten an der Übersetzer- und Dolmetscherschule der Universität Genf (ETI) <i>Bruno de Bessé, Donatella Pulitano</i>	95
Terminologische Aktivitäten am Institut für Übersetzer- und Dolmetscherausbildung der Universität Innsbruck <i>Irmgard Rieder</i>	99
Äquivalenzprobleme bei Terminologie- und Wörterbucharbeit zur deutsch-norwegischen juristischen Fachsprache <i>Ingrid Simonncæs</i>	103

III Berichte aus der Arbeit des DTT	111
La Terminologie, un must? <i>Louis Y. Chaballe, Jean Klein</i>	113
Fachgebietsklassifikation Technik für die Term-PC-Terminologie-Datenbank der Mannesmann Demag Übersetzungsabteilung <i>Harry Schmidt</i>	115
Bericht des Fachbeirats <i>Eberhard Tanke</i>	133
Glossar Urheberrecht <i>Heinz Zerwes</i>	139
“Kosten und Nutzen von Terminologiearbeit” Protokoll der Podiumsdiskussion <i>Jessica Paul</i>	165
Alte Freunde: Falsche Freunde <i>John D. Graham</i>	177
Liste der Teilnehmer	183